Porównanie tłumaczeń Psalmów 105:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | On,\* JAHWE, jest naszym Bogiem, Jego sądy po całej ziemi,[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Oto JAHWE, nasz Bóg: Jego rozstrzygnięcia dotyczą całej ziemi, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | On jest JAHWE, naszym Bogiem, jego sądy po całej ziemi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Onci jest Pan, Bóg nasz, po wszystkiej ziemi sądy jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | On ci JAHWE Bóg nasz: po wszytkiej ziemi sądy jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | On, Jahwe, jest naszym Bogiem, Jego wyroki obejmują świat cały. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | On jest Panem, Bogiem waszym, Prawa jego na całej ziemi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | On, JAHWE, jest naszym Bogiem, Jego prawa obejmują całą ziemię. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | On, JAHWE, jest Bogiem naszym, On, który rządzi całym światem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | To On, Jahwe, jest Bogiem naszym, cała ziemia Jego wyrokom podlega. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Наші батьки в Єгипті не зрозуміли твої подивугідні (діла), не згадали множество твого милосердя і огірчили йдучи Червоним морем. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | On jest prawdziwym Bogiem, nasz WIEKUISTY, Jego sądy na całej ziemi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | On – JAHWE, nasz Bóg. Jego sądownicze rozstrzygnięcia są na całej ziemi. |

1. 1) On, JHWH : Gdyż On JHWH 11QPs a . [↑](#footnote-ref-2)